GENESIS

1 *Kulengedwa kwa kumwamba ndi dziko lapansi.*

[a] PACIYAMBI Mulungu adalenga
kumwamba ndi dziko lapansi. 2 Dzi-
ko lapansi ndipo linali lopanda ka-
nthu; ndipo mdima unali pamwamba
pa nyanja; ndipo mzimu wa Mulungu
unalinkufungatira pamwamba pa ma-
dzi. 3 Ndipo anati Mulungu, Kuyere;
ndipo kunayera. 4 Ndipo anaona
Mulungu kuti kuyerako kunali kwa-
bwino: ndipo Mulungu analekanitsa
kuyera ndi mdima. 5 Ndipo [b] Mulu-
ngu anacha kuyerako Usana, ndi
mdimawo anaucha Usiku. Ndipo pa-
nali madzulo ndipo panali m’mawa,
tsiku loyamba.
6 Ndipo [c] anati Mulungu, Pakhale
thambo pakati pa madzi, lilekanitse
madzi ndi madzi. 7 Ndipo Mulungu
anapanga thambo, nalekanitsa madzi
anali pansi pa thambolo ndi madzi
anali pamwamba pa thambolo: ndipo
kunatero. 8 Ndipo Mulungu analicha
thambolo Kumwamba. Ndipo panali
madzulo ndipo panali m’mawa, tsiku
laciwiri.
9 Ndipo anati Mulungu, [d] Madzi a
pansi pa kumwamba asonkhane pa-
modzi pa malo amodzi, uoneke mtu-
nda: ndipo kunatero. 10 Ndipo
[e] Mulungu adaucha mtundawo Dziko
lapansi; kusonkhana kwa madziko
ndipo adacha Nyanja: ndipo anaona
Mulungu kuti kunali kwabwino.
11 [f] Mulungu ndipo anati, Dziko la-
pansi limere maudzu, therere lobala
mbeu, ndi mtengo wazipatso waku-
bala zipatso monga mwa mtundu
wace, momwemo muli mbeu yace, pa
dziko lapansi: ndipo kunatero. 12
Ndipo dziko lapansi linamera mau-
dzu, therere lobala mbeu monga mwa
mtundu wace, ndi mtengo wakubala
zipatso, momwemo muli mbeu yace,
monga mwa mtundu wace; ndipo
anaona Mulungu kuti kunali kwa-
bwino. 13 Ndipo panali madzulo
ndipo panali m’mawa, tsiku laci-
tatu.
14 Ndipo Mulungu anati, [g] Pakhale
zounikira pa thambo la kumwamba,
zakulekanitsa usana ndi usiku; zi-
khale zizindikiro ndi nyengo, ndi ma-
siku, ndi zaka; 15 zikhale zounikira
m’thambo la kumwamba, kuti ziuni-
kire pa dziko lapansi; ndipo kuna-
tero. 16 Ndipo [h] Mulungu anapanga
zounikira zazikuru ziwiri; counikira
cacikuru cakulamulira usana, couni-
kira cacing’ono cakulamulira usiku,
ndi nyenyezi zomwe. 17 Mulungu
ndipo adaika zimenezo m’thambo la
kumwamba, kuti ziunikire pa dziko
lapansi. 18 nizilamulire usana ndi
usiku, nizilekanitse kuyera ndi mdi-
ma: ndipo anaona Mulungu kuti ku-
nali kwabwino. 19 Ndipo panali ma-
dzulo ndipo panali m’mawa, tsiku
lacinai.
20 Ndipo anati Mulungu, [i] Madzi
abale zocuruka zamoyo zoyenda-
yenda, ndi mbalame ziuluke pamwa-
mba pa dziko lapansi ndi pamlenga-
lenga. 21 Mulungu ndipo adalenga
zinsomba zazikuru ndi zoyendayenda
zamoyo zakucuruka m’madzi mwa
mitundu yao, ndi mbalame zamapiko,
yonse monga mwa mtundu wace:
ndipo anaona Mulungu kuti kunali
kwabwino. 22 Mulungu ndipo anada-
litsa zimenezo, nati, Zibalane, zicu-
ruke, zidzaze madzi a m’nyanja, ndi
mbalame zicuruke pa dziko lapansi.
23 Ndipo panali madzulo ndipo pana-
li m’mawa, tsiku lacisanu.
24 Ndipo adati Mulungu, [j] Dziko
lapansi libale zamoyo monga mwa mi-
tundu yao, ng’ombe, ndi zokwawa,
ndi zinyama za dziko lapansi monga
mwa mitundu yao: ndipo kunatero.
25 Ndipo Mulungu anapanga zinya-
ma za dziko lapansi monga mwa
mitundu yao; ndi ng’ombe monga
mwa mtundu wace, ndi zonse zaku-
kwawa pansi monga mwa mitundu
yao; ndipo Mulungu anaona kuti
kunali kwabwino.

Kulengedwa kwa munthu.

26 Ndipo anati Mulungu, [k] Tipange
munthu m’cifanizo cathu, monga
mwa cikhalidwe cathu: alamulire pa
nsomba za m’nyanja, ndi pa mbalame
za m’mlengalenga, ndi pa ng’ombe,
ndi pa dziko lonse lapansi, ndi pa zo-

a Sal. 33.6 Yoh. 1. 1-3
h Deut. 17. 3 ,, 33. 14
b Sal. 74. 16
i Sal. 104. 25, 26
c Yes. 42. 5 Yer. 10. 12
d Sal. 24. 2 Yer. 5. 22
e Sal. 146.6
j Gen. 2. 19
f Sal. 104. 14
k Gen. 3. 22 ,, 9. 6 Sal. 8. 6-8
g Deut. 4. 19 Sal. 136. 7

kwawa zonse zakukwawa pa dziko
lapansi. 27 Mulungu ndipo adalenga
munthu m'cifanizo cace, m'cifanizo
ca Mulungu adamlenga iye; [l] adale-
nga iwo mwamuna ndi mkazi. 28 Mu-
lungu ndipo anadalitsa iwo, ndipo
adati kwa iwo, [m] Mubalane, mucu-
ruke, mudzaze dziko lapansi, muli-
gonjetse: mulamulire pa nsomba za
m'nyanja, ndi pa mbalame za m'mle-
ngalenga, ndi pa zamoyo zonse zaku-
kwawa pa dziko lapansi. 29 Ndipo
anati Mulungu, [n] Taonani, ndakupa-
tsani inu therere lonse lakubala mbeu
liri pa dziko lapansi, ndi mitengo
yonse m'mene muli cipatso ca mtengo
wakubala mbeu; cidzakhala cakudya
ca inu: 30 ndiponso ndapatsa zinya-
ma zonse za dziko lapansi, ndi mba-
lame zonse za m'mlengalenga, ndi
zakukwawa zonse za dziko lapansi
m'mene muli moyo, therere laliwisi
lonse likhale cakudya: ndipo kuna-
tero. 31 Ndipo anaziona Mulungu
zonse zimene adazipanga, ndipo, tao-
nani, [o] zinali zabwino ndithu. Ndipo
panali madzulo ndipo panali m'ma-
wa, tsiku lacisanu ndi cimodzi.

2 Ndipo zinatha kupangidwa zaku-
mwamba ndi dziko lapansi, ndi
khamu lao lonse. 2 [a] Tsiku lacisanu
ndi ciwiri Mulungu anamariza nchito
yonse anaipanga; ndipo anapuma
tsiku lacisanu ndi ciwiri ku nchito
yace yonse. 3 Mulungu ndipo anada-
litsa tsiku lacisanu ndi ciwiri, nali-
yeretsa limenelo: cifukwa limenelo
adapuma ku nchito yace yonse imene
Mulungu anailenga ndi kupanga.
4 Imeneyo ndiyo mibadwo yao ya
zakumwamba ndi dziko lapansi, pa-
mene zinalengedwa, tsiku lomwe
Yehova Mulungu anapanga dziko la-
pansi ndi zakumwamba. 5 Ndi zo-
mera zonse za m'munda zisanakhale
m'dziko lapansi, ndiponso matherere
onse a m'munda asanamere; cifukwa
Yehova Mulungu sanabvumbitsire
mvula pa dziko lapansi, ndipo pana-
libe munthu wakulima nthaka; 6 ko-
ma inakwera nkhungu yoturuka pa
dziko lapansi, niithirira ponse pa-
mwamba pa nthaka. 7 [b] Ndipo Yeho-
va Mulungu anaumba munthu ndi
dothi lapansi, nauzira mpweya wa
moyo m'mphuno mwace; munthuyo
nakhala wamoyo.

Pokhala pace pa munthu.

8 Ndipo Yehova Mulungu anabza-
la [c] m'munda ku Edene cakum'ma-
wa; momwemo ndipo adaika munthu
adamuumbayo. 9 Ndipo Yehova
Mulungu anameretsa m'nthaka mite-
ngo yonse yokoma m'maso ndi yabwi-
no kudya; [d] ndiponso mtengo wa
moyo pakati pa mundapo, ndi mtengo
wakudziwitsa zabwino ndi zoipa. 10
Ndipo unaturuka m'Edene mtsinje
wakuthirira m'mundamo, m'menemo
ndipo unalekana nucita miyendo inai.
11 Dzina la wakuyamba ndi Pisoni:
umenewo ndiwo wozungulira dziko
lonse la Havila, m'mene muli golidi;
12 golidi wa dziko ali wabwino; ndi-
monso muli bedola ndi mwala waso-
hamu. 13 Dzina la mtsinje waciwiri
ndi Gihoni: umenewo ndiwo wozu-
ngulira dziko lonse la Kusi. 14 Dzina
la mtsinje wacitatu ndi Hidikeli: ume-
newo ndiwo wakuyenda ca kum'ma-
wa kwace kwa Asuri. Mtsinje wacinai
ndi Firate. 15 Ndipo Yehova Mulu-
ngu anatenga munthuyo, namuika
iye m'munda wa Edene kuti aulime
nauyang'anire. 16 Ndipo Yehova
Mulungu anamuuza munthuyo, nati,
Mitengo yonse ya m'munda udyeko;
17 [e] koma mtengo wakudziwitsa
zabwino ndi zoipa usadye umenewo;
cifukwa tsiku lomwe udzadya umene-
wo udzafa ndithu.
18 Yehova Mulungu ndipo anati, Si
kwabwino kuti munthu akhale yekha;
ndidzampangira womthangatira iye.
19 Ndipo Yehova Mulungu anau-
mba ndi nthaka zamoyo zonse za m'-
thengo, ndi mbalame zonse za m'mle-
ngalenga; ndipo anapita nazo kwa
Adamu kuti aone maina omwe adza-
zicha; ndipo maina omwe onse
anazicha Adamu zamoyo zonse,
omwewo ndiwo maina ao. 20 Adamu
ndipo anazicha maina zinyama zonse,
ndi mbalame za m'mlengalenga ndi
zamoyo zonse za m'thengo: koma
kwa Adamu sanapezedwa womtha-
ngatira iye. 21 Koma Yehova Mulu-
ngo anamgonetsa Adamu tulo tati-
kuru, ndipo anagona: ndipo anatenga-
ko nthiti yace imodzi, natsekapo ndi
mnofu pamalo pace: 22 ndipo nthiti-
yo anaicotsa Yehova Mulungu mwa
Adamu anaipanga mkazi, ndipo ana-
nka naye kwa Adamu. 23 Ndipo
anati Adamu, Uyu tsopano ndiye
pfupa la mafupa anga, ndi mnofu wa
mnofu wanga; ndipo adzachedwa
Mkazi, cifukwa anamtenga mwa
mwamuna. 24 [f] Cifukwa cotero mwa-
muna adzasiya atate wace ndi amace
nadzadziphatika kwa mkazi wace:
ndipo [g] adzakhala thupi limodzi. 25
Onse awiri ndipo anali [h] amarisece,

l Mat. 19. 4
d Cibv. 2. 7
m Gen. 8. 17
n Gen. 9. 3 Sal. 104.14
o Marko 7. 37
e Gen. 3.1-3, 11. 17
a Eks. 20. 11 Ahebr. 4. 4
b 1 Akor. 15. 47
f Mat. 19. 5
g 1 Akor. 6. 16
c Yes. 51. 3
h Gen. 3. 7

mwamuna ndi mkazi wace, ndipo
analibe manyazi.

3 *Kucimwa kwa Adamu ndi Hava.*

Ndipo [a] njoka inali yakucenjera
yoposa zamoyo zonse za m'thengo
zimene anazipanga Yehova Mulungu.
Ndipo inati kwa mkaziyo, Ea! kodi
anatitu Mulungu, Usadye mitengo
yonse ya m'mundamu? 2 Mkaziyo
ndipo anati kwa njoka, Zipatso za mi-
tengo ya m'mundamu tidye. 3 Koma
zipatso za mtengo umene uli m'kati
mwa munda, Mulungu anati, Musa-
dye umenewo, musakhudze umene-
wo, mungadzafe. 4 Njokayo ndipo
inati kwa mkaziyo, [b] Kufa simudza-
fai; 5 cifukwa adziwa Mulungu kuti
tsiku limene mukadya umenewo,
adzatseguka maso anu, ndipo mudza-
khala ngati Mulungu, wakudziwa za-
bwino ndi zoipa. 6 Ndipo pamene
anaona mkaziyo kuti mtengo unali
wabwino kudya, ndi kuti unali woko-
ma m'maso, mtengo wolakalakika
wakupatsa nzeru, anatenga zipatso
zace, nadya, napatsanso mwamuna
wace amene ali naye, [c] nadya iyenso.
7 Ndipo anatseguka maso ao a onse
awiri, nadziwa kuti anali amarisece:
ndipo adasoka masamba amkuyu,
nadzipangira matewera. 8 Ndipo ana-
mva mau a Yehova Mulungu alinku-
yendayenda m'munda nthawi yama-
dzulo: ndipo [d] anabisala Adamu ndi
mkazi wace pamaso pa Yehova
Mulungu pakati pa mitengo ya m'mu-
nda. 9 Ndipo Yehova Mulungu
anaitana mwamunayo nati kwa iye,
Uli kuti? 10 Ndipo anati, Ndinamva
mau anu m'mundamu, ndipo ndina-
opa cifukwa ndinali wamarisece ine;
ndipo ndinabisala. 11 Ndipo anati,
Ndani anakuuza iwe kuti uli wamari-
sece? Kodi wadya za mtengo uja,
umene ndinakuuza iwe kuti usadye?
12 Ndipo anati mwamunayo, Mkazi
amene munandipatsa ine kuti akhale
ndi ine, ameneyo anandipatsa ine za
mtengo, ndipo ndinadya. 13 Ndipo
Yehova Mulungu anati kwa mkaziyo,
Ciani cimene wacitaci? Ndipo anati
mkaziyo, [e] Njoka inandinyenga ine,
ndipo ndinadya. 14 Ndipo anati
Yehova Mulungu kwa njokayo, Cifu-
kwa kuti wacita ici, wotembereredwa
ndiwe wopambana ndi zinyama zonse
ndi zamoyo zonse za m'thengo: uzi-
yenda ndi pamimba pako, uzidya
pfumbi masiku onse a moyo wako:
15 ndipo ndidzaika udani pakati pa
iwe ndi mkaziyo, ndi pakati pa mbeu
yako ndi mbeu yace; ndipo [f] idzalalira
mutu wako, ndipo iwe udzalalira cite-
nde cace. 16 Kwa mkaziyo ndipo
anati, Ndidzacurukitsa kusauka kwa-
ko ndi potenga mimba pako; [g] udza-
sauka pakubala: udzakhumba mwa-
muna wako, ndipo iye adzakulamu-
lira iwe. 17 Kwa Adamu ndipo anati,
Cifukwa kuti wamvera mau a mkazi
wako, nudya za mtengo umene ndina-
kuuza iwe kuti, Usadyeko; [h] nthaka
ikhale yotembereredwa cifukwa ca
iwe; m'kusauka udzadyako masiku
onse a moyo wako: 18 minga ndi
mitula idzakubalira iwe; ndipo udza-
dya therere la m'thengo: 19 m'thu-
kuta la nkhope yako udzadya caku-
dya, kufikira kuti udzabwerera
kunthaka: cifukwa kuti m'menemo
unatengedwa: [i] cifukwa kuti ndiwe
pfumbi, ndi kupfumbiko udzabwe-
rera. 20 Ndipo mwamuna anamucha
dzina la mkazi wace, Hava; cifukwa
ndiye amace wa amoyo onse. 21 Ye-
hova Mulungu ndipo anapangira
Adamu ndi mkazi wace maraya azi-
kopa, nawabveka iwo.
22 Ndipo anati Yehova Mulungu,
Taonani, munthuyo akhala ngati
mmodzi wa ife, wakudziwa zabwino
ndi zoipa: ndipo tsopano kuti asata-
mbasule dzanja lace ndi kutenga za
mtengo wa moyo, ndi kudya, ndi
kukhala ndi moyo nthawi zonse,
23 Yehova Mulungu anamturutsa iye
m'munda wa Edene, kuti alime ntha-
ka m'mene anamtenga iye. 24 Ndipo
anamuingitsa munthuyo; nakhazika
Makerubi ca kum'mawa kwace kwa
munda wa Edene, ndi lupanga lamoto
lakuzungulira ponsepo, lakusunga
njira ya ku mtengo wa moyo.

f Aroma 16. 20
g Yoh. 16. 21
a 2 Akor. 11. 3
h Gen. 5. 29
b Yoh. 8. 44
i Sal. 103. 14
c Aroma 5. 12
d Sal. 139. 1-12
e 2 Akor. 11. 3 1 Tim. 2. 14
a Lev. 2.12
b Eks. 13.12
c Ahebr. 11.4

BUKU LOPATULIKA
NDILO
MAU A MULUNGU

Ulamuliro wonse wa buku ili ngwa Bungwe la Buku la Mawu a Mulungu la Malaŵi lokha. Sikuloleka kuti gawo lililonse la bukuli lisindikizidwe kapena kukopedwa mwanjira iliyonse popanda chilolezo cha Bungwelo

The Bible in CHICHEŴA
Revised Nyanja (Union) Version
(with References)

First edition 1922
Orthography revision 1936
Revised edition 1966
1991 impression

© N.B.S.S. 1966

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form, or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.
Published for the Bible Society in Malaŵi,
P.O. Box 740, Blantyre, Malaŵi.

Chicheŵa – 105M – 947M – BSM – 1991

052/(00001-00970)
053/ISBN 0 564 02500 3

Printed by
National Book Printers